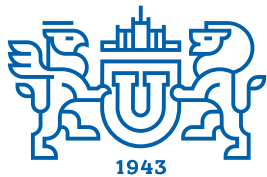


# ВЕСТНИК



**ЮЖНО-УРАЛЬСКОГО  
ГОСУДАРСТВЕННОГО  
УНИВЕРСИТЕТА**

**2020  
Т. 17, № 1**

**ISSN 1991-9751 (Print)  
ISSN 2413-0532 (Online)**

**СЕРИЯ**

**«ЛИНГВИСТИКА»**

**Решением ВАК России включен в Перечень рецензируемых научных изданий**

**Учредитель – Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Южно-Уральский государственный университет  
(национальный исследовательский университет)»**

Основной целью журнала является публикация материалов новейших исследований в области лингвистики известных ученых России, Уральского региона, ближнего и дальнего зарубежья. Публикация этих материалов решает следующие задачи: ознакомление читателей журнала с достижениями в области лингвистики; обмен знаниями в области лингвистики ведущими специалистами; представление информации о важнейших событиях (конgressах, конференциях, публикациях монографий, лекционных курсов и учебных пособий) из научной лингвистической жизни; публикация материалов исследований молодых специалистов и т. д.

**Редакционная коллегия**

**Турбина О.А.**, доктор филол. наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет  
(главный редактор);

**Хомутова Т.Н.**, доктор филол. наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет;

**Харченко Е.В.**, доктор филол. наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет;

**Солопова О.А.**, доктор филол. наук, профессор, Южно-Уральский государственный университет;

**Бабина О.И.**, кандидат филол. наук, доцент, Южно-Уральский государственный университет;

**Бабенко Л.Г.**, доктор филол. наук, профессор, Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина (г. Екатеринбург);

**Чудинов А.П.**, доктор филол. наук, профессор, Уральский государственный педагогический университет (г. Екатеринбург);

**Викулова Л.Г.**, доктор филол. наук, профессор, Московский городской педагогический университет (г. Москва);

**Матушак А.Ф.**, доктор пед. наук, профессор, Щецинская Высшая Школа Collegium Balticum (г. Щецин, Польша);

**Парзулова М.Х.**, доктор филол. наук, профессор, университет «Проф. д-р Асен Златаров» (г. Бургас, Болгария);

**Франка Поппи**, профессор, Университет Модены и Реджо-Эмилии (г. Модена, Италия);

**Синтия Эйд**, профессор, Университет Валансьена (г. Валансьен, Франция);

**Жеребятёва Е.С.**, Южно-Уральский государственный университет (ответственный секретарь)



# BULLETIN

OF THE SOUTH URAL  
STATE UNIVERSITY  
SERIES

2020  
Vol. 17, no. 1

“LINGUISTICS”

ISSN 1991-9751 (Print)  
ISSN 2413-0532 (Online)

---

Vestnik Yuzhno-Ural'skogo Gosudarstvennogo Universiteta.  
Seriya “Lingvistika”

---

## South Ural State University

Series “Linguistics” of the South Ural State University Bulletin was founded in 2004. Nowadays it is published four times a year. Series “Linguistics” seeks to provide a platform for publishing new studies of scholars (Russian Federation, Ural region, foreign countries, CIS). Series “Linguistics” aims at keeping our audience informed of advances in the field; exchanging new scientific ideas; informing our audience of important events (congresses, conferences, books, textbooks publishing) in the field of linguistics; publishing results of young scholars' researches, etc.

We invite articles that have common purposes and goals with the Bulletin of the South Ural State University, Series “Linguistics”.

### Editorial board

**Olga A. Turbina**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation (*editor-in-chief*);

**Tamara N. Khomutova**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation;

**Elena V. Kharchenko**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation;

**Olga A. Solopova**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation;

**Olga I. Babina**, Cand. Sci. (Ling.), Ass. Prof., South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation;

**Ludmila G. Babenko**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., Ural Federal University named after the first President of Russia B.N. Yeltsin, Yekaterinburg, Russian Federation;

**Anatoliy P. Chudinov**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., Ural State Pedagogical University, Ekaterinburg, Russian Federation;

**Larisa G. Vikulova**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., Moscow City Pedagogical University, Moscow, Russian Federation;

**Alla F. Matushak**, Dr. Sci. (Ped.), Prof., Szczecin Higher School Collegium Balticum, Szczecin, Poland;

**Mariana Parzulova**, Dr. Sci. (Ling.), Prof., Prof. Assen Zlatarov University, Bourgas, Bulgaria;

**Franca Poppi**, Prof., University of Modena and Reggio Emilia, Italy;

**Cynthia Eid**, Prof., Université de Valenciennes, France;

**Ekaterina S. Zhrebiateva**, South Ural State University, Chelyabinsk, Russian Federation (*executive secretary*)

## СОДЕРЖАНИЕ

### ДИСКУРСОЛОГИЯ И ПРИКЛАДНАЯ ЛИНГВИСТИКА

АФАНАСЬЕВА О.Ю., АСТАХОВА К.А., КУЛАГИНА Е.А. Астрономическая метафора в медийном дискурсе .....	5
ЕРМОЛАЕВА М.В. Фразеологическая импровизация в коммуникативно-прагматической деятельности гендера .....	10
КУРАКИНА Н.А. Семиотические маркеры статусной идентичности в политических речах представителей американской лингвокультуры .....	14
НИКИТИНА Е.А., ЛАТЫПОВА В.В. Антикризисные коммуникации в региональном промышленном дискурсе .....	19
САМКОВА М.А. Анализ влияния прагматического компонента и структуры медиатекста на речевую агрессию в читательских комментариях .....	24
ШЕРЕМЕТЬЕВА С.О., БАБИНА О.И., ЗИНОВЬЕВА А.Ю., НЕРУЧЕВА Е.Д. Анализ англоязычных интернет-сообщений о террористических актах на основе многоязычной онтологии .....	30

### ТЕРМИНОЛОГИЯ

МАДЖАЕВА С.И. Медицинские термины в неспециальной литературе .....	37
ЯХИНА Р.Р., ЗАЛАЛТДИНОВА Р.Р. Структурно-семантическое развитие сокращений технической терминологии (на материале английских заимствований в русском языке) .....	42

### ЗЕЛЕННЫЕ СТРАНИЦЫ

АНОСОВА А.А. Функционирование неличных форм глагола в научно-технических текстах русского и английского языков .....	48
БЕРЕЗИНА Я.Н. Жанрово-стилистические особенности англоязычных научных статей по криптографии .....	53
ВЕРЕД В.Т. К вопросу о сохранении метафорического образа в художественном переводе .....	58
СЕЛИВАНОВА И.В. Языковые средства выразительности в рождественских обращениях Филиппа VI .....	65
ЦУЙ ЯНЬ. Антонимические оппозиции в структуре интегративного семантического поля ДОБРОТА ↔ ЗЛОБА (на материале китайских существительных) .....	72

### РЕЦЕНЗИИ

МЕЛЕРОВИЧ А.М., БАСОВА Т.А., МАЛЫШЕВА А.С. Рецензия на книгу Т.Н. Федуленковой «Лекции по английской фразеологии библейского происхождения» .....	81
ФЕДУЛЕНКОВА Т.Н. Рецензия на монографию А.Э. Левицкого, А.И. Кондакова «Трудности англо-русского перевода в сфере локализации видеоигр» .....	86

## CONTENTS

### DISCOURSE ANALYSIS AND COMPUTATIONAL LINGUISTICS

AFANASYEVA O.YU., ASTAKHOVA K.A., KULAGINA E.A. Astronomical Metaphor in Media Discourse .....	5
ERMOLAEVA M.V. Phraseological Improvisation in the Communicative-Pragmatic Activity of Gender .....	10
KURAKINA N.A. Semiotic Markers of Status-Related Identity in Political Speeches of the Representatives of American Linguaculture .....	14
NIKITINA E.A., LATYPOVA V.V. Crisis Communication in the Regional Industrial Discourse ..	19
SAMKOVA M.A. Analysis of the Influence of a Media Text Pragmatic Component and Its Structure on Verbal Aggression in Readers' Comments .....	24
SHEREMETYEVA S.O., BABINA O.I., ZINOVEVA A.Yu., NERUCHEVA E.D. On Using Multilingual Ontology to Analyse English E-News on Terrorist Attacks .....	30

### TERMINOLOGY

MADZHAEVA S.I. Medical Terms in Non-Specialized Literature .....	37
YAKHINA R.R., ZALALTDINOVA R.R. Structural-Semantic Development of Technical Terminology Abbreviations (Based on English Borrowings in the Russian Language) .....	42

### GREEN PAGES

ANOSOVA A.A. Functioning of Non-Finite Forms of the Verbs in Russian and English Scientific Texts .....	48
BEREZINA I.N. Genre-Stylistic Features of English-Language Scientific Articles on Cryptography .....	53
VERED V.T. On Retaining Metaphorical Imagery in Literary Translation .....	58
SELIVANOVA I.V. Rhetorical Devices in the Christmas Messages of Felipe VI .....	65
CUI YAN. Antonymic Oppositions in the Structure of Integrative Semantic Field Kindness ↔ Malice (Based on the Chinese Nouns) .....	72

### REVIEWS

MELEROVICH A.M., BASOVA T.A., MALYSHEVA A.S. Book Review T.N. Fedulenkova "Lectures on English Phraseology of Bible Origin" .....	81
FEDULENKOVA T.N. Textbook Review A.E. Levitsky, A.I. Kondakov "Difficulties of English-Russian Translation in the Field of Video Game Localization" .....	86